

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : LITTERATURE GENERALE ET
COMPAREE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par: TIAIBASara

Intitulé

**Transposition Mythique dans *Le Secret de la
Lune* de Fatima Belhadj**

Soutenu devant le jury composé de:

KHEIR Ibtissem

Dr AMROUCHE Fouzia

MOUNESDjaâfar Fayçal

Université Mohammed Boudiaf M'sila

Université Mohammed Boudiaf de M'sila

Université Mohammed Boudiaf de M'sila

Président

Rapporteur

Examineur

Année universitaire : 2019/2020

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : DIDACTIQUE DU FLE ET
INTERCULTURALITE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par: TIAIBA Sara

Intitulé

**Transposition Mythique dans *Le Secret de la
Lune* de Fatima Belhadj**

Année universitaire : 2019/2020

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier avant tous ma directrice de recherche madame **AMROUCHE Fouzia**, si ce mémoire a pu voir le jour, c'est grâce à ses conseils.

Mes remerciements sont aussi adressés aux membres du jury qui m'ont honorée en acceptant de lire et d'évaluer ce travail.

Je remercie également de tout mon cœur monsieur **Djamel BOUKHALET** pour son soutien précieux.

Je suis profondément reconnaissant à mon amie **Imane**. D'Alger qui a fait beaucoup d'efforts pour m'apporter une copie de ce roman.

Je remercie les rayons de soleil de ma vie : « mes chers parents » pour leurs sacrifices, leurs soutiens et leurs douâ.

DEDICACES

*Je dédie ce travail à mes parents, **HafnaouietNacira** , pour tous leurs sacrifices, leur amour, leur tendresse, leur soutien et leurs prières tout au long de mes études.*

*A ma chère sœur : **Imane et son mari Abdeslem***

*A mes chers frères : **Saleh , Tahar , Aziz et Assil***

*Et à mes petits anges, mes neveux, **Youcef et Adam***

TABLES DES MATIERES

	INTRODUCTION GENERALE.....	01
1.	CHAPITRE I : ATOUR DU CORPUS	
	1.1Présentation et résumé de l'œuvre	05
	1.2 Qui est Fatima Belhadj ?.....	06
	1.3 Les Personnages Principaux	06
	1.4 Les Thèmes Dominants	08
	1.4.1 Le Destin.....	09
	1.4.2 La présence du Mythe de Méduse	09
	1.4.3 Le Corps de la Femme	10
	1.4.4 L'hégémonie Féminine	11
	1.4.5 Les Traditions	11
	1.4.6. Le Symbolisme de la Lune	12
	1.4.7 L'Allégorie.....	12
2.	CHAPITRE II MYTHOCRITIQUE : DEFINITION ET PRINCIPES	
	2.1 La Mythocritique.....	15
	2-2 La définition du Mythe	15
	2.3 Littérature et Mythe	16
	2.3.1 Le mythe Littéraire	17
	2.3.2 Le Mythe Littérisé	17
	2.4 Emergence – Flexibilité- Irradiation	18
	2.4.1 Emergence	18
	2.4.2 Flexibilité	19
	2.4.3 Irradiation	19
	2.5 Mythèmes – Archétype- Symboles	20

2.5.1 Les Mythèmes	20
2.5.2 Les Archétypes.....	20
2.5.3 Les Symboles	21

3. CHAPITRE III : MASSILIA AU CROISEMENT DES MYTHOLOGIES BERBERE ET GREQUE

3.1 Les Eléments Mythique qui Emergent dans le Texte de Roman <i>Le Secret de la Lune</i>	23
3.1.1 Emergence	23
3.1.2 Flexibilité	25
3.1.3 Irradiation des Eléments Mythiques	26

CONCLUSION..... 31

Bibliographie34

Résumé.....36

INTRODUCTION

INTRODUCTION

La civilisation grecque est considérée comme l'une des plus riches, avec ses mythes et ses légendes. Qui n'a jamais entendu parler du mythe d'Ulysse ? Ni de mystère mythe de Méduse ? Ni d'Œdipe ni d'Antigone ? Ces mythes qui sont restés jusqu'à nos jours des sources d'inspirations des écrivains, chaque écrivain est inspiré et influencé par un mythe quelconque, car le texte littéraire ne vient pas du néant, il nous transmet ce mythe à travers ses personnages et des événements qu'ils ont vécus soit par la réécriture ou bien la transposition d'un mythe.

La notion de transposition selon le dictionnaire de Larousse c'est l'action de faire passer quelque chose, fait d'être transposé dans un autre domaine, en l'adaptant à des conditions nouvelles, à un contexte différent. Elle est le synonyme de : adaptation, changement, déplacement.

Le phénomène de transposition dans la sphère littéraire a suscité l'intérêt de G. Genette qui a fait une analyse approfondie sur la transtextualité qui désigne tout ce qui met le texte en relation manifeste ou secrète avec d'autre texte, il a distingué plusieurs types parmi les l'hyper textualité, qui consiste qu'un texte se greffe sur un texte antérieur qui transforme, donc selon Genette la transposition n'est qu'un cas particulier de pratique hypertextuelle, celui d'une transformation, entendue par opposition à la l'imitation, de type sérieux, distinct du régime ludique et du régime satirique.

Nous pouvons dire que la transposition est un genre de la réécriture, donc elle consiste à faire passer une production d'un domaine à un autre, mais dans un contexte nouveau : en modifiant l'époque, le lieu d'action, le statut social, le langage, le comportement des personnages, le narrateur, et même le point de vue, donc la transposition correspond à la modification d'un texte source.

Dans ce présent de travail, notre étude portera sur la transposition du mythe de Méduse, dans le cadre de la recherche en littérature comparée, pour cette étude, notre choix s'est porté sur le roman *Le secret de la lune* de Fatima Belhadj, El Marsa, 2008, qui est inspiré d'une vieille légende orale berbère des Aurès, l'histoire de ce roman se base

sur une jeune fille courageuse « Massilia » qui a défié les hommes pour affronter et choisir son destin .

L'intérêt suscité par cette étude est de montrer que le mythe de Méduse n'a pas cessé d'influencer les produits littéraires des écrivains, surtout « la production littéraire féminine » , et de savoir comment Fatima Belhadj construit son texte en se référant à Méduse avec des changements, ainsi nous estimons confronter ces deux personnages 'Méduse' et 'Massilia' pour construire une connaissance ce que veut l'écrivaine transmettre à travers ses œuvres.

De ce fait, notre problématique se construira autour de la question suivante :

- Dans quelle mesure le roman de Fatima Belhadj se rattache-t-il au mythe grec ?

Dans la perspective mythocritique, nous chercherons à dégager les similitudes et les divergences entre Massilia et Méduse. Nos hypothèses sont les suivantes :

Nous allons vérifier si Massilia pourrait être une autre Méduse, et si les dieux des Aurès auraient puni Massilia comme Athéna avait puni Méduse.

Pour répondre à cette problématique, nous avons divisé notre travail en trois chapitres :

Nous commencerons par ce que nous avons intitulé : Autour du corpus ou nous allons donner des informations sur le roman et sur l'écrivaine ainsi les thèmes qu'on peut aborder, dans le deuxième chapitre intitulé : La mythocritique : Définition et principes, nous allons présenter la définition du mythe selon des théoriciens, et nous allons expliquer la différence entre le mythe littéraire et le mythe littérisé. Nous allons aussi présenter la mythocritique et les lois basiques de P. Brunel : émergence, flexibilité et irradiation. Dans le troisième chapitre intitulé : Massilia au croisement du mythe grec, nous

allons appliquer les trois lois de P. Brunel pour étudier un mythe et nous allons ainsi comparer entre al KahinaDihya et Athéna. Après on va terminer par une conclusion générale ou nous allons répondre à la problématique et les résultats qu'on a trouvé afin d'ouvrir des nouvelles pistes de recherche.

CHAPITRE I

AUTOUR DU CORPUS

1.1 Présentation et résumé de l'œuvre

Le secret de la lune est le premier roman de Fatima Belhadj, il a été publié pour la première fois en 20/11/2008 aux éditions El-Marsa avec une couverture qui représente la pleine lune et la mer ou la lune est reflété sur la mer.

le titre du roman écrit en majuscule et en bleu, et l'usage de la couleur bleu dans la psychologie des couleurs nous explique qu'elle représente : comme le ciel bleu ou la mer qui ouvre les horizons le bleu et ses nuances (turquoise, cyan..) est une couleur étroitement liée au rêve, à la sagesse et à la sérénité ce que justifie le contenu que la lune (femme) est qualifiée par la sérénité et la sagesse.

Le secret de la lune est un roman inspiré d'une vieille légende orale berbère mentionnée des l'Antiquité par Apulée¹. L'histoire commence lorsque Fatima 16 ans rentrer de France avec sa mère pour passer un séjour dans les Aurès à Bouhmama, c'était la première fois pour elle de visiter le pays de ses ancêtres. Durant son séjour elle effectue des promenades et des rencontres familiales. Elle fait connaissance avec sa cousine Huria qui avait un jour dévoilé le secret d'une légende "les femmes qui font descendre de la lune" elle sont parties ensemble le 14/9 sous la pleine lune pour découvrir ce mystère secret ; " il s'agit de l'histoire de Massilya une jeune fille , son père lui imposé de se marier avec Aghilass qui l'a dépasse de vingt ans, mais Massilya tombe éperdument amoureuse d'un autre homme "Wighlan" Leur amour était réciproque mais impossible, ce qui mènera la jeune fille a affronté son destin en refusant d'être soumise .

¹ Apulée est un auteur du IIe siècle après Jésus-Christ, originaire d'Afrique, un des premiers exemples d'une carrière littéraire entièrement faite en dehors de Rome.

Né vers 125, d'une famille riche de Madaure (en Numidie, dans l'actuelle Algérie), il fit d'abord ses études à Carthage, où il apprit l'éloquence latine, avant d'aller chercher à Athènes un enseignement philosophique supérieur, de voyager beaucoup, puis de retourner en Afrique. Carthage deviendra sa résidence habituelle et où il y mourra après 170. (<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/Apul/ApulFiche.html>)

1.2 Qui est Fatima Belhadj ?

Fatima Belhadj est une écrivaine Algérienne. Elle vit en France. Elle a publié trois romans dont *Le secret de la lune* fut le premier.

Elle a écrit également *La Corne de la Gazelle* où il s'agit l'histoire d'une jeune fille Saida de 23 ans et vit dans une cité HLM. Ses parents, d'origine algérienne, sont un modèle d'intégration, mais ont un sens très strict de la morale musulmane. Lorsqu'ils découvrent que leur fille fréquente Sébastien, un Breton, ils décident de prendre des mesures radicales pour l'empêcher de vivre son amour. Ce roman est un roman moderne, une histoire contemporaine et proche des réalités sociales d'aujourd'hui à travers la liaison contrariée entre Saida et Sébastien c'est une relecture de Roméo et Juliette dans les cités d'Île-de-France ; c'est un récit et un dénouement que l'on aimerait croire possible.

Son troisième roman s'intitule *La montagne aux esprits* qui constitue en quelque sorte, la suite du premier roman, où les deux filles Fatima et Houria sont grandies et avaient des enfants et la fille de Fatima s'appelle Massilia.

Nous constatons chez cette écrivaine que les personnages habitent toujours en France et on trouve dans ses romans l'amour interdit. Donc, il serait possible d'expliquer cela par le fait que c'est une femme qui veut changer quelque chose qui l'a marqué dans sa propre vie.

1.3 Les Personnages Principaux

Dans ce roman, nous trouvons que les personnages principaux sont des femmes, l'auteur a mis aussi en scène des personnages hommes mais ils n'ont pas la même importance que celle des femmes, nous trouvons aussi d'autres personnages secondaires qui ne figurent que dans quelques peu de séquences. :

- a) **Fatima** : une fille franco-algérienne, issue des parents chaouis, elle vit en France, elle visite le pays de ses ancêtres pour la première fois ou elle a découvert le mystère secret de la lune avec sa cousin Huria avec la quelle elle a sympathisé.
- b) **Huria** : une fille qui a le même age de Fatima elle vit aux Aurés, c'est la cousine de fatima .Elle aime beaucoup la France, elle représente pour elle le pays typique ou il y a l'égalité de sexe et la liberté, c'est elle qui a dévoilé le secret de la lune a sa cousine Fatima ou elle avaient assisté ensemble au cérémonie de la pleine lune.
- c) **Massilia** : le personnage principale de la légende, c'est la femme éternelle qui habite la lune, c'est la fille unique de Marksens et de Tara , fiancé dès son enfance à AghilessUmlul , après elle serai l'amante de Wighlen Abdi, c'est une fille qui a bravé les hommes et choisi son destin.
- d) **Wighlen Abdi** : un bel homme de Tizi-ouzou , c'est un marchand ambulant kabyle, il est l'amant de Massilia et c'est lui qui habite le soleil et représente l'éternel masculin.
- e) **Marksens** : le père de Massilia et le chef du village de Djmina , il est un homme très croyant c'est lui qui oblige Massilia de se marier avec Aghiless
- f) **Tara** :lamère de massilia , une femme aussi très croyante et croi en traditions et aux croyances de ses ancetres
- g) **Bayna**: une jeune fille qui est la servante du famille Marksens , ainsi c'est la confidente de massilia qui lui a aidé dans ses souffrances et son aventure pour trouver Wighlen ainsi parmi ses descendancesDihya qui a eu un destin hors du commun.
- h) **Adira** : la cousine de Massilia

- i) **AghilessUmlul** : un notable du village de Djmina , c'est l'homme a qui Massilia était promise dès son enfance .

Il y a aussi des personnages que dans certainsséquences :

- **Fliha**: une vielle femme , une voyante qui a prédit l'avenir de Massilia.
- les sorcières de Salem : les femmes de la cérémonie qui entourent Massilia lorsqu'elle se met à terre Tahu ,Fiyalla,Sahra,Nonna,Izaa .
- Ainsi on a la tante de Massilia, le grand-père de Wighlen,lamère de Wighlen et les frères de Massilia ; et avant la légende , il y a des personnages comme : l'oncle de Fatima et ses tantes, son cousin Amar ; et ses parents.

1.4 Les Thèmes Dominants

1.4.1 Le Destin

Le centre de l'histoire de ce roman c'est le destin nousavons constaté que l'auteur ouvre son roman en parlant du destin "le hasard","elmaktoube"

Nous avons l'impression que l'auteur ne cesse de s'interroger : est ce que l'homme est libre ou bien guidé?

".. tout est soumis à la volonté de dieu,la vie ,la mort, le quotidien .même les actes les plus anodins ont un sens . tout est préétabli en fonction du maktoube ,ce destin écrit à l'avance qui détermine la ligne de vie de tout un chacun "(Belhadj, 2008 : p 17)

« Celui que le créateur m'avait sans doute destiné » (Belhadj, 2008). Le destin est un concept qui nous pousse à penser que toute action est déjà en quelque sorte ,écrite et prévue. Pour certains, il est écrit en avance et personne ne peut y échapper. Pour d'autres,

le destin s'écrit petit à petit suivant les événements rencontrés. Il peut être soit figé, soit en mouvement .

Pierre Aimé Touchard (1952) affirme que " le personnage de roman est un personnage qui s'accomplit contre vents marées et tend à prouver que tout homme porte en soi son destin , les événements extérieurs étant impuissants à l'en détourner". Donc l'auteur prend une position plutôt radicale : le destin ne provient pas d'une instance.

Supérieure aux hommes, mais de l'intérieur même de l'être humain "ce que montre Fatima Belhadj dans son roman que à travers ses personnages femmes "Massilia" "Fatima" et "Huria" qu'elles n'étaient pas soumises au destin mais, c'est elles qui ont choisis leurs propre destin.

1.4.2 La présence du Mythe de Méduse

Le mythe de méduse ou la gorgone a coulé beaucoup d'ancre, et a influencé beaucoup d'écrivains qui essayent par leurs plumes d'interpréter ce mystère mythe. Dans ce roman nous remarquons l'écho de ce mythe et sur lequel se base notre travail où nous allons faire une étude comparative entre Méduse et Massilia en appliquant la théorie de P. Brunel suivie de notre analyse.

1.4.3 Le Corps de la Femme

Dans tous les civilisations, et à travers tous les siècles, le corps de la femme ne lui appartient pas, si dans les milles et une nuit le corps de la femme appartient à Shahrayar, dans ce roman on trouve le corps de Massilia appartient à un autre Sharayar qui est : la société , son père , son fiancé et mêmes aux petits frères et l'auteur nous montre comment Massilia a tant souffert parce qu'elle n'est pas la responsable de son corps : « ... j'ai compris plus tard que mon corps ne m'appartenait pas. Pas plus que ma vie ... ils étaient la

propriété de mes parents et deviendraient bientôt celle de AghilasUmlul ce vieux chauve à la peau rougeaude » (Belhadj, 2008 : p42-43)

Ainsi, dans les sociétés primitives, le corps de la femme est un signe de honte !

une fois le corps de la fille commence à se modifier, ses parents ses frères l'aregarde autrement et même ils sont gênés par sa présence comme le montre Massilia

« J'entrais dans ma treizième année .mon corps s'était modifié , presque à mon insu .J'avais de la poitrine ... et mes règles ! Mes parents commençaient à me regarder autrement. Mon père semblait gêné par ma simple présence et ne s'adressait plus a moi directement. Il le faisait en général par ma mère interposée. Je mesentais impure, salie par cette substance rougeâtre qui, une fois par mois, venait me rappeler que j'étais une femme. Seulement une femme » (Belhadj, , 2008 : p 41).

Cette idée trouve écho jusqu'à nos jours dans certaines régions où dans les familles nombreuses les femmes et les hommes sont séparés : les hommes mangent ensemble et les femmes aussi ; et la moindre présence du sexeféminin entre les hommes leur gêne comme montre Fatima :

« Les hommes de la maison attendent d'être servis. Ils sont dans la grande pièce ; je les rejoins. Mes cousins et mon oncle discutent. je suis la seule représentante du sexe féminin dans la salle. Je les sens gênés par ma présence. Mais comme ils sont courtois et bien éduqués, ils n'osent me dire que je n'ai pas ma place à leurs cotés » (Belhadj, 2008 : p23).

1.4.4 L'hégémonie Féminine

Nous constatons dans ce texte, que l'auteur a mis en scène des personnages principaux 'les femmes', elle a aussi mis des personnages hommes, mais elle ne leur

donne pas assez d'importance, par exemple elle ne donne pas assez d'importance aux frères de Massilia elle les nomme pas malgré qu'ils sont six, aussi au début du roman elle ne parle pas de son père, et même elle ne nomme pas son oncle, ce que nous mène à s'interroger : pourquoi elle néglige les hommes ?

1.4.5 Les Traditions

Le récit représente un argument intéressant des générations, était-il jusqu'à présent une coutume commune qu'une famille ait honte de corps de leurs filles, donc elles obligent leurs filles dans leurs enfance, de se marier avec un homme 'n'importe qui'. Donc, l'auteur prend position contre ce crime, pour elle seul l'amour mutuel peut décider, ainsi l'auteur nous montre les croyances de ses régions qui constituent la culture berbère. Comme le montre

« on vous mettra du henné à tous les deux : dans la paume des mains et aux pieds. vous serez ainsi liés, par pieds et par mains ; de cette façon vous serez officiellement et religieusement promis et l'un à l'autre » (Belhadj, 2008 : p53-54)

« ...nous te ferons plein de tresses fines, près de deux cents. Le soir venu après la fête, tu iras dans la chambre nuptiale ; ton mari t'y rejoindra. avant toutes choses, il devra défaire tes nattes. Si toutefois il y a un nœud dans l'une d'elles, il devra te gifler. Chaque nœud équivaut à une mauvaise action susceptible de tenir ta vie de femme mariée. La claque conjure en quelque sorte le mauvais sort et exceptionnellement, tu auras le droit de le gifler s'il vient à oublier une tresse » (Belhadj, 2008 : p54).

1.4.6. Le Symbolisme de la Lune

Dans le symbolisme lunaire, les peuples depuis la nuit des temps, ont lié le soleil à la lune. La lune est un complément du soleil, car seul la lumière de celle-ci est reflétée par

la lune, elle symbolise donc le monde de la nuit le monde inconscient, la lune est féminine, dépendante, cyclique et renouvelée, elle se partage l'hégémonie du ciel avec le soleil. Donc elle représente la lumière féminine symbole de changement, sa forme est variable en fonction de son cycle.

C'est pour cette raison, à la fin de ce roman l'écrivaine associe comment elle a changé avec sa cousine et elles ont choisis leurs propre destin grâce à la femme mystère qui habite la lune. La lune est Sélène en Mésopotamie, Artémis et Hécate en Grèce, Diane chez les romains, Isis en Egypte, c'est la déesse mère symbole de sagesse et de toute chose belle ainsi elle est liée à la mer .

1.4.7 L'Allégorie

L'allégorie est une figure rhétorique qui consiste à exprimer une idée en utilisant une histoire ou une représentation qui doit servir de support comparatif ; la signification étymologique est une autre manière de dire au moyen d'une image figurative ou figurée et ce texte est peut être lu comme un conte allégorique sur l'éternel masculin et l'éternel féminin.

Dans ce roman on trouve l'amant de Massilia habite le soleil et Massilia habite la lune, et comme nous avons déjà vu dans le symbolisme de la lune que cette dernière se partage l'hégémonie de la ciel avec le soleil, comme le soleil et la lune partage le ciel, et comme la lumière du soleil est reflété par la lune qui est pour lui son miroir qui éclaire les émotions , et ces deux sont des amant. Donc après ma lecture , l'auteur veut dire que comme le soleil et la lune se partage le ciel , l'homme et la femme se partage l'hégémonie de la terre , et l'un complète l'autre , et la femme c'est le miroir de l'homme , elle éclaire sa vie , elle le guide , elle est sa mère , sa sœur, sa fille, sa femme , elle est toute chose belle pour lui , aussi l'homme il représente le soleil qui nous réchauffe , il est un père , un

frère, un fils et un mari donc sa relation avec la femme c'est une relation de complémentarité , comme il ya l'éternel masculin il y a aussi l'éternel féminin

Donc l'auteur voudrait mettre fin à la domination de tout de l'homme elle voudrait que l'homme partage avec elle tout ainsi elle voudrait changer la vision que la femme est un être faible et elle n'a aucun droit, comme elle partage avec lui le sexe, la terre, la vie, le ciel et même l'éternité

CHAPITRE II

MYTHOCRITIQUE : DEFINITION

ET PRINCIPES

II.1 La Mythocritique

La mythocritique est une démarche d'analyse textuelle proposée par Gilbert Durant et inspiré du modèle de la psychocritique de C. Maron. Considérée comme une des approches de la critique littéraire qui s'inscrit dans l'imaginaire, la mythocritique prend en charge l'étude critique des mythes, précisément en se focalisant sur la présence du mythe dans le texte littéraire et en étudiant ses causes, ses modalités et ses effets.

« La mythocritique met en évidence, chez un auteur, dans l'œuvre d'une époque et d'un milieu donnés, les mythes directeurs et leur transformations significatives. Elle permet de montrer comment tel trait de caractère personnel de l'auteur contribue à la transformation de la mythologie en place » (Durant, 1992)

II-2 La définition du Mythe

Qu'est ce que un mythe ? Le mot mythe vient du grec « mythos » qui veut dire le « récit » ou « fable », il s'oppose donc au terme logos qui signifie « le discours ». La notion du mythe est problématique, elle reste en perpétuel changement selon les époques, les contextes culturels et les systèmes de pensée ; c'est pour cette raison plusieurs théoriciens ont proposé leur définition ; voici comment Mircea Eliade propose sa définition du mythe : « ... la définition qui me semble la moins imparfaite, parce que la plus large est la suivante : le mythe raconte une histoire sacrée ; il relate un événement qui a eu lieu dans le temps primordial, le temps fabuleux des commencements » (1963). Selon Durant, le mythe est : « un système dynamique de symbole, d'archétype et de schèmes ... qui, sous l'impulsion d'un schème, tend à se composer en récit » (Gilbert, 1960 ; 1979). Claude Lévi-Strauss le définit ainsi : « un mythe se rapporte toujours à des événements passés : « avant la création du monde », ou « pendant les premiers âges », en tout cas, « il y a longtemps ». Mais la valeur intrinsèque attribuée au mythe provient de ce que les

événements, censés se dérouler à un moment du temps ,forment aussi une structure permanente . Celle-ci se rapporte simultanément au passé, au présent et au futur » (Lévi-Strauss, 1958).

Pour Pierre Albouy : « les mythes transposent faits historiques, les dieux sont de grands hommes que la reconnaissance et l'admiration ont élevés au rang des immortels (...) les mythes symbolisent des idées morales et philosophique » (Albouy, 1998). Dans la mythocritique, il considère le mythe comme une introduction au surnaturel, il est lié au mystère , là où il Ya mystère éclot le mythe .donc il se caractérise par sa dimension symbolique, métaphysique et son atemporalité .

II.3 Littérature et Mythe

Il nous parvient souvent de penser que la littérature s'approvisionne sans cesse de ce que la mythologie lui procure de fabuleux,sans penser –par contre- que cette mythologie n'aurait pu être conservée puis transmise sans le moyen de la littérature, ou alors : « que saurait-il d'Ulysse sans Homère ,d'Antigone sans Sophocle,d'Arjuna sans Mahabharata ? il en est de la recherche pré-littéraire comme de la préhistorique : elle erre »(Brunel, 1963).

S'il est rationnel de considérer que la littérature est médiatrice du mythe , il est de même que c'est le mythe qui attribue à cette littérature sa littéarité . Les deux pôles ne figurent donc qu'en relation de complémentarité. la littérature assure au mythe sa conservation et sa continuité, qui, à son tour, lui offre beauté et vivacité. Donc, on peut dire que le mythe et tôle littérature sont indissociables « la littérature est le département du mythe »(Durand, 1961).

Il faut faire la distinction entre le mythe littéraire et le mythe littérisé. Ils sont très proches car le premier est une pure création de la littérature et le second est un récit orale issu d'une création archaïque qui peut donner lieu au mythe littérisé :

2.3.1 Le mythe Littéraire

C'est la naissance d'innocent du mythe de la part de l'écrivain . il n'est pas anodin pour un écrivain de faire appel à un mythe ou de constater qu'un mythe s'impose à lui ; c'est faire ou voir interférer une parole étrangère avec sa propre parole et un autre discours avec son propre discours. L'écrivain emprunte un mythe de façon délibérée à une tradition culturelle religieuse ou artistique et les exemples en sont évidemment innombrables : ce sont les poètes de la renaissance faisant appel à Dionysos, dieu de l'altérité pour figurer l'enthousiasme créature et la dépossession qui l'accompagne. Mais le mythe peut s'imposer dans l'œuvre sans que l'auteur en ait conscience :

« rien n'indique le plus souvent que le mythe ait été le moins du monde présent à l'esprit conscient du poète ; tout laisse penser bien plutôt qu'il n'en est rien . Mais tout se passe comme si le mythe montait spontanément des profondeurs de l'inconscient et s'accrochait au contenu manifeste par tous les détails qui y donnent prisé ; il y détermine des incidents que l'action avouée ne nécessite ou ne justifie pas , mais qui, apparemment accessoires dans le contenu manifeste, ne reçoivent leur sens que d'une référence au mythe »(Baudoin,1952 ,p222)

2.3.2 Le Mythe Littérisé

C'est un mythe qui a déjà existé avant sa mise en littérature il peut être historique 'Kahina' après ce personnage va devenir un personnage littéraire, comme il peut être un mythe fondateur ethno-religieux représentant la croyance d'un peuple. à la différence du mythe littéraire, l'écrivain est conscient car il a choisi d'insérer un mythe quelconque dans sa production soit d'une manière explicite ou implicite. Nous pouvons résumer la différence entre le mythe littéraire et le mythe littérisé selon André Siganos : « le mythe littéraire , comme le mythe littérisé , est un récit fermement

structuré, symboliquement surdéterminé d'inspiration métaphysique reprenant le syntagme de base d'un ou plusieurs textes fondateurs il s'agira d'un mythe littérisé »(Sigano, 1993)

II.4 Emergence – Flexibilité-Irradiation

On ne peut pas étudier un mythe dans un texte littéraire, sans faire recours à l'ouvrage théorique emblématique de « Pierre Brunel » Mythocritique parcours et théories où l'auteur fonde sa théorie qui nous mène à faire la distinction entre le mythe et le mythe littéraire « un texte peut reprendre un mythe , il entretient une relation avec lui , mais la mythocritique s'intéressera surtout à l'analogie qui peut exister entre la structure du mythe et la structure du texte ». Pour analyser cette analogie, Brunel a construit sa théorie en basant sur trois lois 'émergence' 'flexibilité' et 'irradiation' comme il affirme :

« J'ai cru pendant quelque temps qu'on pouvait formuler des lois. Mais la littérature offre une autre résistance que la maniéré. Aujourd'hui, je considère plutôt, l'émergence, la flexibilité et l'irradiation des mythes dans le texte comme des phénomènes toujours nouveaux, des accidents particuliers qu'il est vain de vouloir capturer dans le filet de règles » (Brunel, 1992, p72)

Donc les trois étapes de l'analyse telles qu'elles sont exposées dans le 6ème chapitre de la première partie de l'essai Mythocritique ; théorie et parcours de Pierre Brunel , la première de ces trois étapes :

II.4.1 L'émergence

Ce premier temps de la recherche consiste à se demander d'abord, si des allusions explicites figurants dans le texte , nom de personnage et de lieux résolument mythiques qui nous indique clairement une piste à suivre ; on peut aussi explorer le paratexte (tous ce qui entoure le texte sans être le texte) : le titre , sous titre, épigraphes, puis il faut lire le texte

en cherchant les indices textuels plus implicites , c'est-à-dire les analogies et les associations qui rapprocheraient par exemple un personnage d'une figure mythique , un geste ou un exploit d'une situation emblématique d'un mythe ou d'un type de mythe et savoir déceler les connotations positives ou négatives qui colorent ces éléments dans ce cas précis .Parfois un même personnage peut condenser des références à deux ou à plusieurs héros millénaires.

II.4.2 La Flexibilité

La deuxième étape de l'analyse selon Brunel, réside justement dans le fait d'apprécier ce genre de subtilité. Il s'agit d'évaluer la souplesse d'adaptation du mythes, de noter les modifications qu'il subit et les modulations auxquelles il se prête dans le contexte du texte littéraire : en d'autres mots, on apprécie alors sa flexibilité. On peut dire que la flexibilité c'est une étape qui nous permet de voir la représentation du mythe construit par l'écrivain afin de percevoir la différente transformation que la figure mythique a subi.

II.4.3 L'irradiation

l'ultime phase de l'analyse selon Brunel reste d'en arriver à identifier dans un texte littéraire , un mythe structurant sous-jacent et essentiellement signifiant, qui organise l'analyse du texte , et d'étudier , en ce sens , le pouvoir d'irradiation du mythe , rayonnement de références qui peuvent se diffuser et se ramifier non seulement dans le texte étudié mais aussi dans d'autre œuvre du même auteur par exemple nous pouvons trouver l'écho du mythe grec dans tous les œuvres de Fatima Belhadj , et pourquoi pas dans toute son œuvre –mais bien sûr , au secondaire , se concentrer sur l'émergence et la flexibilité semble amplement suffisant . Donc cette étape consiste la présence d'un élément

mythique dans un texte qui sera considéré comme essentiellement signifiant, car c'est à partir de lui s'organisera l'analyse du texte.

2.5 Mythes – Archétype- Symboles

Afin d'étudier un texte littéraire en suivant la voie d'une approche mythocritique, il faut examiner ce texte comme un agencement de mythes un montage dynamique d'archétypes, mythes et de symboles.

II.5.1 Les Mythes

D'après Claude Lévi-Strauss, et par analogie avec morphème et phonème, le mythe est le principe fondamental d'un récit mythique et la plus petite unité significative d'un discours mythique. Où se cachent les mythes ? Les mythes peuvent être : des événements et des situations qui rappellent ceux et celles d'un mythe, des lieux, des objets ou des décors qui évoquent ceux d'un mythe, des personnages : humain, divins, animaux, végétaux qui s'apparentent à des figures mythiques et s'avèrent autant de mythes. Donc qui veut lire un texte littéraire à la lumière de la mythocritique devra donc chercher dans le corpus étudié des références mythiques 'les mythes', ces références peuvent être explicites ou implicites, directes ou indirectes voilées ou dévoilées. Par exemple, dans notre corpus, on peut trouver les mythes dans :

- le lieu les Aures – l'olympie
- un événement : lorsque Aguilès veut tuer Massilia .

II.5.2 Les Archétypes

Considéré comme source originale de connaissance, le mythe est constitué par un groupe de mythes. Au fil de l'histoire, le mythe se « dégrade » et est décliné en plusieurs variantes dont il représente l'archétype, la forme originale.

La notion de l'archétype est si fondamentale dans l'investigation de l'imaginaire et la conception terminologique du symbole. Ce vocable était emprunté au lexique de la philosophie platonicienne, il signifie 'prototype' au 'modèle purement idéal'. Dans sa définition philosophique, l'archétype désigne :

« Les images et symboles ancestraux, qui constituent un fond commun à toute l'humanité et se retrouvent en tout individu à côté de ses souvenirs personnels, leur ensemble formant 'l'inconscient collectif'. Les archétypes, portés par les récits fabuleux, les mythologies, les contes et les légendes, se manifestent dans les rêves, les délires et dans les arts » (Alain, 2005)

Par exemple nous pourrions dire que Massilia est l'archétype de Méduse.

II.5.3 Les Symboles

L'idée du symbole trouve ses premiers fondements en Grèce antique en tant que 'signe de reconnaissance'. un 'symbole' est un objet morcelé en deux fragments, de façon que les porteurs des deux divisions puissent aussitôt se reconnaître après une longue séparation en regroupant les deux parties de l'objet. plus tard, ces objets sont remplacés et figurés par des mots en gardant la même essence initiale, et c'est à partir de cette représentation qu'un symbole désigne, dans sa signification la plus large, tout être, objet ou image qui représente par analogie une disposition absente ou une conception abstraite ; par exemple les occidentaux considèrent que Méduse est le symbole du courant féministe. Dans notre analyse on va baser sur la théorie de Brunel émergence ; flexibilité et irradiation.

CHAPITRE III

MASSILIA AU CROISEMENT DES

MYTHOLOGIES BERBERE ET GCEQUE

III.1 Les Eléments Mythique qui émergent dans le texte de roman *Le Secret de la Lune*

Les berbères avaient leurs propres divinités, mais comme ils ont toujours en contact avec les autres peuples méditerranéens, ils ont aussi connu des influences des croyances grecques, phéniciennes, romaines , ils ont aussi exercé leurs influences sur ces croyances. N'oublions pas que la terre berbère est associée depuis la plus haute antiquité à la Grèce, puisque Platon y situe l'Atlantide. C'est là que le titan atlas fut condamné à partir la charge du monde, que c'est là selon les grecque est née Athéna la fille de Zeus , sur les rives du fleuves triton , nombreux sont les auteurs grecs de l'antiquité qui ont évoqué ne serait –ce que dans une ligne , cette partie occidentale de ce qu'ils appelaient alors la Lybie.

Après avoir lu le roman *Le secret de la lune* de Fatima Belhadj, dans sa relation e avec le mythe de Méduse¹, nous avons constaté que ce dernier « mythe de Méduse » ne manifeste pas clairement, il est trop implicite, et pour dégager les similitudes de Méduse et de Massilia, nous avons appliqué les trois lois basiques de Brunel : émergence, flexibilité, irradiation.

III.1.1 Emergence

L'émergence c'est la première étape pour étudier un mythe selon Brunel, dans notre corpus. On peut trouver l'émergence au niveau :

¹ Dans la mythologie grecque, Méduse est l'une des trois Gorgones. Elle est la petite-fille de Gaïa (la Terre) et de Pontos (le flot marin). Bien que de sang divin, elle est la seule des trois Gorgones qui est mortelle. Elle est dotée d'une grande beauté, ce qui séduit le dieu de la mer Poséidon.

Poséidon, une nuit, l'entraîne dans un temple dédié à Athéna et aux femmes sans mari ni amant, et la viole. Athéna, qui est la déesse de la guerre, offensée, transforme Méduse et ses sœurs en monstres incapables de bouger, à la chevelure formée de serpents et au regard qui change en pierre ceux qui ont le malheur de le croiser.

- *le prénom de Massilia :*

Nous pouvons constater l'émergence mythique dans le prénom de Massilia , qui nous fait rappelle du royaume de Massyles de l'ancienne Numidie, et qui est un mot dérivé de tamazight et sa signification est « le maitre de la mer » et le sens littéral est « mas » qui est le maitre et « yal » qui est la mer , également en tamazight qui est fils du maitre de la mer donc on a « mays » c'est le fils et « mas » c'est le maitre et « nyale »qui est la mer et elle se prononce en Chaoui « mays mas nyal » signifiant « fils des seigneurs de la mer » et si on revient à Méduse on trouve qu'elle est la fille du dieu de la mer donc on peut dire que le mythe de méduse émerge dans le prénom de Massilia et cela ainsi justifier la couverture du roman « la lune et la mer » et pourquoi la lune est reflétée sur la mer , ainsi le prénom de Méduse porte une signification « celle qui protège » , et si on revient au roman , on trouve que Massilia d'après son histoire racontée aux filles elles les protègent et les guident « si vous avez une incertitude sentimentale , placez un soir de pleine lune une pièce sous votre oreiller et formulez cette prière : pleine lune , dis-moi en m'endormant quel sera mon vaillant ! je vous répondrai à travers votre rêve , vous verrez alors celui qui vous est destiné » (Belhadj, le secret de la lune , 2008) ; « il n'empêche que , grâce à Massilia et aux conseils qu'elle nous a prodigués, Huria et moi avons choisi nos vies » (Belhadj, 2008) .

- *Emergence dans les femmes qui entourent Massilia*

D'après le mythe de méduse, cette dernière était gardées par ses sœurs les Grées et les deux autres gorgones Euryale et Sthéno, et dans la cérémonie dans notre corpus, on trouve que Massilia est entourée par des femmes ou comme elle les appelle sorcières de salame.

- *Emergence au niveau de chevelures*

Selon certaines sources Méduse, elle était une très belle jeune fille et elle avait de très beaux cheveux ce quimènecertainsàdire que sa chevelure est trop belle qu'Athéna dans nôtres corpus aussi Massilia était trop belle et ses cheveux sont trop beaux« elle porte ses cheveux très longs, jusqu'à la taille, ils sont bruns et soyeux » (Belhadj, 2008).

- *L'émergence lorsque Aghilasse tente tuer Massilia :*

Comme on sait tous, les yeux de méduse ont le pouvoir de pétrifier les hommes et dans notre corpus on trouve l'émergence de ce mythe lorsque Aghliless tente de tuer Massilia soudainement il reste immobilisé il semble paralysé.

III.1.2 Flexibilité

- *La flexibilité des éléments mythiques*

Une fois l'écrivain commence à écrire, la plume lui échappe, car chaque écrivain est inspiré d'une civilisation, d'un mythe quelconque, et nous pouvons constater cela dans sa production. En lisant *Le secret de la lune* de Fatima Belhadj, nous avons lu une histoire en italique avec la présence des détails légendaires et mythiques, qui nous fait rappeler le mythe grecque ; comme le cadre spatio temporel, le statut de Massilia et les évènements qu'elle a vécus , c'est pour cette raison que nous allons appliquer le 2ème loi de Brunel , qui va nous permettre de voir la représentation du mythe dans notre corpus « mythe de méduse » construit par l'auteur, afin de percevoir les différentes variations et transformations que la figure mythique a subi.

Dans le mythe de méduse, on trouve que l'histoire s'est passée dans l'olympie et bien sûr avant l'islam, ainsi on trouve que méduse c'est la fille de « phorcys »et de « céto » le dieu de la mer et la déesse de la terre, elle était une jeune fille très belle, était l'une des

gorgones et elle était violée et enceinte, ainsi elle était puni et la seule qui est mortelle parmi ses sœurs.

Massilia de son côté, était très belle, issue d'une famille noble son père était le chef du village, il était très croyant et sa mère était tara, ainsi elle avait deux amies qui sont pour elle comme ses sœurs « Adria » et « Bayna ». Massilia aussi a vécu une relation amoureuse, et était aussi enceinte, ainsi elle était la seule éternelle.

Donc l'écrivaine a construit le mythe de méduse soit d'une manière consciente ou inconsciente avec des variations et des transformations, on peut les résumer :

- Au niveau du cadre spatio-temporelle : avant l'islam et dans les montagnes des Aurès.
- Au niveau du statut social : Méduse était la fille du dieu et de déesse de la terre et de la mer, Massilia de son côté issue d'une famille noble.
- Au niveau de la beauté : les deux étaient trop belles.
- Et les transformations qu'elle subit ce mythe au niveau : Massilia a vécu une relation amoureuse c'est son choix mais méduse était violée, aussi Massilia était la seule éternelle par contre méduse était la seule mortelle.

III.1.2.1 Irradiation des Eléments Mythiques

La 3^{ème} étape pour l'analyse selon Brunel, c'est l'irradiation, qui consiste la présence d'un élément mythique dans un texte qui sera considéré comme essentiellement signifiant, bien plus, c'est à partir de lui s'organisera l'analyse du texte. Dans notre corpus l'élément dont l'analyse s'organise qui a changé le destin de ces deux filles c'est : le moment où Massilia a fait l'amour avec son amant ce que fait la colère de père, cet instant nous fait rappeler où Méduse a été violé par Poséidon, près du temple d'Athéna,

après cet acte la vies de ces deux filles est changée , l'une serai un monstre , et ses cheveux sont devenus des serpents , malgré qu'elle est victime , elle est puni et même métamorphosée et même tuée par qui ? Par un homme !et par l'aide de qui ? Par l'aide d'une femme Athéna parce qu'elle est jalouse et se confirme parfois que c'est l'ennemi de la femme c'est la femme. Méduse qui a le pouvoir de pétrifier avec son regard tout être est tuée en lui coupant la tête , et après sa mort de son sang , son fœtus a vu le jour , ainsi on lui accusé que son sang c'est la source des serpents du désert , si on revient à Massilia après sa relation qui a coursé la colère de son père , sa mère , et même son fiancé , elle est pour eux une adultère , comme Méduse qui est pour Athéna une adultère , Massilia elle s'enfuit pour vivre la vie qu'elle a choisi elle refuse d'être guidé et soumise , dans notre corpus on trouve aussi que l'ennemi de la femme c'est la femme si le père de Massilia a pu connaitre la relation entre sa fille et son amant c'est à cause de sa cousine qui a dévoilé le secret a sa mère et cette dernière le transmet à sa mère de son côté le transmet à son père ! donc elle ne cherche pas à comprendre sa fille , après sa fuite , son père et son fiancé sous le nom de la société l'ont suivi pour la tuer , si persé qui tue méduse demande la permission et l'aide d'Athéna , Aghiless demande la permission et l'aide du père et quand il tente de couper la tête de Massilia les capacités divines ont intervenus et les voix étranges sont venus pour protéger Massilia a cet instant Aghiless est pétrifié par le regard de Massilia ainsi son père et tout le monde après la lune et le soleil se met à terre et Masslia montait la lune et son amant le soleil et devenue la seule femme parmi ses amies et sa famille éternelle , tandis que Méduse est la seul mortelle .

Donc , on peut dire que depuis la nuit des temps , la femme est méprisée , opprimée et on trouve l'écrivaine est vraiment influencé par le mythe de méduse , ou elle a transposé ce mythe soit d'une manière consciente ou inconsciente , avec des grands changements et transformations pour donner l'idée qu'on est responsable de nos destin ,

Massilia a choisi son destin et a affronté son père et sa société malgré toutes les difficultés qu'elle a subi , et donc elle serait éternelle , par contre Méduse qui n'a pas choisi son destin elle restait soumise à Athéna , elle était métamorphosée à un monstre et elle devenu mortelle et habituée l'autre monde et même on lui accusée qu'elle est la source des serpents , mais Massilia on lui attribuée qu'elle est si on ose dire la source d'une femme aussi courageuse qui a eu un destin hors du commun c'est Dihya ou bien el Kahina .

Donc l'écrivaine voudrait dire que si on reste soumise à une société misogyne , on serait toujours comme Méduse , violée , opprimée , tuée , métamorphosée et même accusée , mais si on refuse cette misogyne et on l'affronte , on serait la lune Massilia.

Cette étude comparative nous a ouvert la porte vers une autre comparaison, entre ce qu'on appelle 'el Kahina' ou bien 'Dihya' et 'Athéna'.

Après avoir lu le roman on trouve que el Kahina ou bien Dihya est une descendante d'une des femmes qui entourent Massilia la fille de Bayna

« ... elle fit établir un code civil et met en place des lois visant à protéger les femmes, elle s'unit à un brillant savant qu'elle choisit elle-même, et eut deux enfants. Une autre fille de Bayna 'Kahina' eut un destin hors du commun ; elle fut une guerrière valeureuse, la chef des armées berbères, et lutta avec courage contre les envahisseurs » (Belhadj, 2008)

De l'autre côté on a la figure de la mythologie grecque 'Athéna' déesse de la sagesse et de l'intelligence, protectrice de la ville d'Athènes, elle nait toute armée du cerveau de Zeus, elle est avec Aurès, la divinité de la guerre ; son bouclier est armé de la tête de méduse, mais dans son versant positifs, elle est une déesse guerrière.

Donc, si on prend ces deux figures, on va commencer avec Athéna, elle était prêtresse, elle avait son propre temple ou Méduse était sa servante, ainsi elle était vierge et

elle n'aime pas de se marier, elle était la protectrice de la ville d'Athènes ; elle symbolise l'influence de la raison et de l'esprit. Aussi devient –elle une conseillère très écoutée des dieux et a le privilège entre toutes les déesses de s'asseoir à côté de Zeus. Cette sagesse se marie harmonieusement avec sa puissance et son courage c'est pourquoi Athènes protégée l'état veille à la juste application des lois, assurant en outre la prospérité du pays.

De l'autre côté on a el Kahina Dihya comme son prénom l'indique , elle était une femme qui peut prédire l'avenir « voyante » en quelque sorte elle peut voir ce que les gens ordinaires ne peuvent pas le voir , elle était aussi vierge elle n'aime pas de se marier , elle était aussi très écoutée par son père qui était le roi de sa tribu car elle était très sage, la sagesse et le courage se marie chez cette femme ordinaire , qui était la protectrice et la guerrière et la chef non seulement des Aurès mais presque de toute l'Afrique du nord .

Donc on peut dire que les points communs entre el Kahina et Athéna on peut les résumer dans :

- Les deux étaient prêtresse
- La sagesse et le courage
- Les deux étaient vierges
- Les deux étaient protectrices de leurs tribus
- Les deux étaient très écoutés.
- Les deux sont des figures emblématiques des deux civilisations grecque et berbère

CONCLUSION

Le texte de Fatima Belhadj, parle d'une légende berbère, des Aurès, dont l'héroïne habite la lune, il nous paraissait de confronter cette légende au mythe grecque Méduse, afin de déterminer les similitudes et les divergences entre ces deux personnages. Nous avons d'abord, parlé du corpus et les thèmes dominants et pour montrer l'importance de ces thèmes comme : le destin, le corps de la femme, hégémonie féminine qui nous aide dans les résultats.

Ensuite, nous avons consacré le deuxième chapitre à la méthode suivie dans cette lecture mythocritique, où nous avons défini le mythe selon plusieurs théoriciens, et nous avons souligné la différence entre le mythe littéraire et le mythe littérisé, puis nous avons abordé lois basiques de la méthode mythocritique. Dans le troisième chapitre, nous avons appliqué les trois lois de la mythocritique : émergence, flexibilité et irradiation ; qui nous ont aidés à relever les éléments mythiques qui émergent dans *Le secret de la lune*, après cette étude comparative, nous avons relevé un autre rapprochement entre 'Al Kahina' et 'Athéna'. Nous avons pu dévoiler le but de cette comparaison, autrement dit la vision de l'auteur.

D'après toute l'analyse, nous sommes en mesure de répondre à notre problématique qui consiste à retrouver le croisement entre le mythe de Méduse et le mythe de Massilia donc nous pouvons dire que le mythe de Massalia est une transposition du mythe de Méduse avec des transformations et la vision de l'auteur. Nous avons lu au début du roman l'écrivaine ou bien la fille Fatima parle du maktoub et du destin et la volenté de Dieu, aussi lorsque Massilia a raconté son histoire aux filles et comment elle a affronté son père et même choisi son destin, et à la fin de ce roman nous avons trouvé que Fatima a dit grâce à Massilia, moi et Huria nous avons choisi nos vies et nos destin. Donc nous pouvons dire que la différence entre Massilia et Méduse c'est que Massilia c'est elle qui a choisi de faire une relation amoureuse, et c'est elle qui a choisi de s'enfuir et même c'est elle qui choisit

d'être éternelle ; par contre à Méduse, elle était violée et punie et transformée en monstre et même elle était tuée par un homme. Et sa descendance a vu le jour par son sang lorsque Persée lui coupa la tête, mais Massilia sa descendance a vu le jour dans la lune. Nous pouvons dire que Méduse représente la vision des hommes envers les femmes, elle est pour eux comme le serpent elle tue et ils ont peur du serpent car elle est forte c'est pour cette raison ils veulent la détruire c'est pourquoi Persée a demandé l'aide d'Athéna pour tuer et couper la tête de Méduse il tue la femme comme on tue les serpents en coupant la tête. Donc Méduse représente la femme opprimée, violée et en même temps forte. Les hommes voient en elle un serpent très dangereux mais en vérité Méduse elle est comme des coraux qui habitent la mer et qui protègent les puissants et elle est pour eux comme un habitat qui les regroupe. Ce que la femme était toujours une protectrice et un habitat pour l'homme. Si on revient à Massilia elle représente la vision de la femme par la femme, selon l'écrivaine elle représente 'la lune'. La femme est une lune, elle éclaire la vie des hommes, elle représente la beauté, elle aide et guide tout le monde dans l'obscurité ; ainsi on peut dire que la femme est le symbole de toute chose belle, aussi le fils de Massilia est le fils de la lune, il est donc le croissant aussi le rencontre avec le soleil chaque 100 pour le phénomène de l'éclipse. Nous pouvons alors confirmer notre hypothèse que le mythe de Massilia est une transposition du mythe grecque Méduse. Notre étude de cette transposition mythique, laisse encore des champs inexplorés, nous aurons aimé entendre une autre comparaison du mythe de Massilia avec d'autres mythes d'autres civilisations, ou bien faire une analyse approfondie entre le mythe de d'Athéna ' et 'Dihya'. Ainsi la notion du mythe personnel de Charles Mauron peut ouvrir la porte à d'autres recherches futures, nous présumons qu'il est possible de relever le mythe personnel dans l'ensemble des œuvres 'surtout dans le deuxième roman de Fatima Belhadj. Donc Massilia serait –elle un mythe personnel à Fatima Belhadj ?

Bibliographie

CORPUS

Belhadj, F. (2008). *Le secret de la lune : roman*. Ed, Marsa

OUVRAGES THEORIQUES

- Brunel, P. (2002). Marie-Catherine Huet-Brichard, *Littérature et Mythe*, Hachette Supérieur, 2001. *Littératures*, 46(1), 229-232.
- Brunel, P. (1992). *Mythocritique. Théorie et parcours*. Paris: PUF.
- Eliade, M. (1963). *Aspect du mythes* Gallimard.

ARTICLES

- Rajotte, P. (1993). Mythes, mythocritique et mythanalyse: théorie et parcours. *Nuit blanche*, (53), 30-32.
- Deslauriers, C. (2012). Vers une lecture mythocritique des textes littéraires. *Québec français*, (164), 42-46.
- Chadli, D. (2011). Le Texte et le paratexte dans *Les Jardins de Lumière* et *Les échelles du Levant* d'Amin Maalouf. *Synergies Algerie*, (14), 35-47.
- Ueltschi, K. (2009). *La mythocritique (Panorama)*.
- Joris, P. M. (2009). *Recherche sur la littérature d'imagination au Moyen Âge*.
- Laurent Mattiussi. Schème, type, archétype. D. Chauvin, A. Siganos, P. Walter. *Questions de mythocritique. Dictionnaire*, Imago, pp.307-317, 2005. fhal-00946734f
- Cours L2-L3 (Paris-Diderot 2017/18) *Littérature, arts et mythologie* info : Riccardo RAIMONDO .
- Benoît Tane, « L'œuvre offerte : esthétique de la transposition et littérature comparée (traduction, réécriture, illustration) », paru dans *Loxias*, *Loxias 10*, mis en ligne le 25 octobre 2005, URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=697>.

THESES ET MEMOIRES

- Étude mythocritique du personnage d'Élissa dans Élissa, la reine vagabonde de Fawzi Mellah, Djerroud Sonia , 2016.
- La figure du héros dans les textes mythologiques grecs au cycle 3, Morgane MOYSE, 2014.
- Intreprétation féministe du mythe de Méduse au XX émesiècle , Andrea delpozovillamanann ,2019.
- Le mythe de Médée dans je dois tout à ton oubli :réécriture d'un mythe ou écriture de soi ., Azizaljouhar, 2017.
- L'extenxion mythique dans « le grain magique » de Taos Amrouche ,Maroufmaroua,2018.

SITOGRAPHIE

- https://www.code-couleur.com/signification/?fbclid=IwAR3hl1_7HK7Hn0iRmV7yJHxHxI_bNLv1VvtXMNsXVcgV-Fm083TRvJEygiC
- https://blog.cognifit.com/fr/psychologie-des-couleurs/?fbclid=IwAR152_jrn5AcdS4m8IYgJqnd1bSdRCyqD7rFkNQLhWku0IyudsPPJ7NRfaA
- https://journals.openedition.org/babel/2748?fbclid=IwAR3wzgtT0pPfX-HFDFMQH_WeUngzvX4IVpbjz4pDDmGYh1xpkwiXl_BlyJU#:~:text=La%20transposition%20du%20mythe%20dans,vitalit%C3%A9%20et%20de%20l'originalit%C3%A9https://www.greatsciences.com/23660/almasy1?fbclid=IwAR1rHETOm6eghOyIbvdVzzIe3fSdhytvkB0hjsGQcFO9AGrk96s56E3IuQc.
- https://www-lexpress-fr.cdn.ampproject.org/v/s/www.lexpress.fr/culture/livre/le-destin-de-la-kahena-releve-du-mythe_1176972.amp.html?usqp=mq331AQCKAE%3D&fbclid=IwAR3YaLUVcKeALtsdjo8ez0etk7tkNd5n0I65IIq84HVONJHNZ9VgfgCWGGc&_js_v=0.1#ah=15820499341399&csi=1&referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com&_tf=Source%C2%A0%3A%20%251%24s&share=https%3A%2F%2Fwww.lexpress.fr%2Fculture%2Flivre%2Fle-destin-de-la-kahena-releve-du-mythe_1176972.html.

- <https://www.monbestseller.com/actualites-litteraire/5838-adaptation-reecriture-transposition-en-litterature?fbclid=IwAR0EGTroCLbHT7ezS-MIHdNa-45iubVBNYMRv1Oat324gf3wmLxjXUKL6Dk>
- <https://www.ladissertation.com/Litt%C3%A9rature/Litt%C3%A9rature/Les-personnages-de-roman-et-le-Destin-240127.html?fbclid=IwAR2JItAI92nMRnXceUNrN1e0UhDRLAMhz-5duoU4C5g-vK-Lu0y2YPNQa1I>.
- https://mythologica.fr/grec/gorgone.htm?fbclid=IwAR1_0htLNEAZ1ALIfB8mP2YaLxqVEOzRCwLCHsObXWJfMehlhJUik2n4VI.
- <https://nospensees.fr/psychologie-de-couleur-sens-specificites/>

Résumé

Nous cherchons à travers ce travail qui s'inscrit dans le cadre de la littérature générale et comparée, de comparer entre Massilia la femme qui habite la lune, et le mythe de Méduse, ou nous voulons voir comment l'écrivaine a pu réussir à transposer le mythe de Méduse sur Massilia avec beaucoup de changements.

Mots clés : Méduse – Massilia- transposition- littérature comparée-changement.

تلخيص

نهدف من خلال هذا العمل والذي يندرج ضمن الادب المقارن ان نقارن بين اسطورة ميدوساوماسيليا، اين نريد ان نرى كيف استطاعت الكاتبة ان تنجح في تحويل اسطورة ميدوسا الى ماسيليا مع تغييرات كثيرة

كلمات مفتاحية:

ميدوساماسيليا تحويل ادب مقارن مقارنة تغييرات

Abstract

The present study is a part of comparative literature. It explores the novel of 'the Secret of the Moon' written by Fatima Belhadj 2008. IT aims at comparing which between Massilia the woman who lives in the moon, and the myth of Medusa, where we want to see how the writer was able to achieve the myth of Medusa on Massilia with a lot of change.

Keywords: Medusa - Massilia - transposition - comparative literature - change.